

د. وفاء عبد الرزاق: سيرة مكثفة مختصرة

□ \_\_\_\_\_

□ وفاء عبد الرزاق - مواليد العراق - البصرة.

□ - المملكة المتحدة - لندن.

تلفون: ٠٤٤٧٥٥٧٠٢٠٣٥

إيميل: sama\_iraq@live.com

• شاعرة وقاصة وروائية.

• رئيس ومؤسس المنظمة العالمية للإبداع من أجل السلام المسجلة في

بريطانيا / لندن ٢٠١٦ والمعتمد من:

❖ - معتمدة في البورد البريطاني، بريطانيا، لندن، ٢٠٢٢.

❖ - معتمدة في الأمم المتحدة / سوق الأمم المتحدة العالمي، ٢٠٢٢.

❖ - معتمدة في المفوضية الأوروبية / بوابة التمويل والاستثمار /

اليونسيف، ٢٠٢٢.

❖ - معتمدة في مركز التراث العالمي / اليونسكو، ٢٠٢٢.

❖ - معتمدة كعضو في الاتحاد الأوروبي ٢٢

□ ❖ - معتمدة من الأمم المتحدة / دائرة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية

□ التنمية المستدامة، ٢٠١٩

• رئيس تحرير مجلة رؤى السلام، للمنظمة العالمية للإبداع من أجل

السلام، لندن، ٢٠٢١.

❖ - مدير مكتب زمالة الإبداع والعلوم الانساني ذات الصفة الدولية

□ والدبلوماسية، لندن، ٢٠٢٢.

□ - الإشراف العام لمجلة قطوف الهند، نيودلهي، الهند، ٢٠٢٢.

- ❖ - الإشراف بهيئة التحكيم لمجلة التلميذ الصادرة من وزارة التعليم العالي بولاية جامو وكشمير، الهند، ٢٠٢٢.
- ❖ - مستشارة في مجلة (هلال الهند) المحكمة في الهند ٢٠٢١.
- ❖ - مستشار في مجلة صوت شرق الهند العلمية المحكمة في جامعة غوهاتي قسم اللغة العربية، ولاية أسام شرق الهند ٢٠١٨.
- ❖ - مستشار لمجلة (دراسات عربية) المحكمة التي تصدر عن مركز الدراسات العربية الأفريقية، كلية دراسات اللغة والأدب والثقافة، جامعة جواهر لال نهرو، الهند. ٢٠٢٠.

## (شهادات):

- ❖ - شهادة أكاديمية شرفية من أكاديمية فيديريكو الثاني، نابولي، إيطاليا. ٢٠١٩.
- ❖ - شهادة المقام السامي الأكاديمي من الأكاديمية الدولية للكتاب والمفكرين والمتقنين العرب ٢٠٢١.
- ❖ - شهادة شرفية كمستشار في التحليل المالي، الأكاديمية العربية الدولية. ٢٠٢٠.
- ❖ - شهادة شرفية كمستشار مراجعات مالية لدى الأكاديمية العربية الدولية. ٢٠٢٠.
- ❖ - ماجستير محاسبة في المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية، المعهد العربي للدراسات، مصر. ٢٠٢٠.
- ❖ - دبلوم البحث العلمي، في ثقافة السلام. من الأكاديمية العالمية للسلام والمصدق من الأمم المتحدة. ٢٠١٩.
- ❖ - دبلوم في المحاسبة المالية، المعهد العربي للدراسات، التابع لجامعة الدول العربية، مصر. ٢٠١٩.

- ❖ - دبلوم دولي في إعداد معلمي المصحح اللغوي في اللغة العربية للناطقين بغيرها، المعهد الدولي للدراسات، اتحاد المعلمين العرب، مصر. ٢٠٢٠. □
- ❖ - دبلوم إعداد المفاوض الدولي، المنظمة العربية لفض المنازعات، هيئة إعداد القادة بالتعاون مع - المعهد العربي للدراسات - جامعة الدول العربية، مصر. ٢٠٢٠. □
- ❖ - شهادة شرفية كمفاوض دولي من الأكاديمية العالمية للسلام. ٢٠١٩. □
- ❖ - شهادة شرفية في التحكيم الدولي من الأكاديمية العالمية للسلام. ٢٠٢٠. □
- ❖ - دورة في إستراتيجية التنمية البشرية، المعهد الإقليمي للدراسات والتدريب. ٢٠١٩. □
- ❖ - شهادة شرفية في برنامج مستشاري الشؤون السياسية والعلاقات الدبلوماسية والقنصلية. ٢٠١٩. □
- ❖ - شهادة منجز من مركز الحرف للثقافة العربية التابع لجامعة ستراتفورد الأمريكية في الهند. ٢٠١٧. □
- ❖ - دكتوراه منجز من معهد الفارابي للدراسات العليا بقرار جامعي و (مجلس إداري) مكون من أساتذة جامعات متعددة في العراق. ٢٠١٤. □
- ❖ - دكتوراه فخرية من الأتحاد الدولي للدفاع عن حقوق الإنسان العربي وأطفال دول النزاع. ٢٠١٩. □
- ❖ - دكتوراه فخرية، للمنجز الإبداعي، مجلس الأكاديمية الأعلى للسلام. ٢٠١٨. □
- ❖ - دكتوراه فخرية، مركز السلام لحقوق الإنسان. ٢٠١٩.

## (أهم الجوائز):

- ❖ - رُشحت لجائزة نوبل لأدب لجامعة جواهر لال نهرو، الهند ٢٠٢٢.
- ❖ - رُشحت لجائزة نوبل آداب من جامعة السوربون، باريس ٢٠٢٢.

❖ - اهم الشخصيات الريادية المؤثرة لعام ٢٠٢١ من الاتحاد الدولي للمثقفين العرب.

❖ -جائزة رائدة الشعر العربي ٢٠٢٢م.

❖ -رشحت لجائزة التميز الآسيوية العالمية ٢٠٢١.

❖ - رشحت لجائزة نوبل للآداب من جامعة جواهر لال نهرو، الهند ٢٠٢١.

❖ - نالت جائزة الأوسكار لسيدات رائدات الذي تنظمه جمعية ثقافات بلا حدود

بشراكة مع منظمة الأمم المتحدة للفضون عام ٢٠١٩.

❖ - رشحت لجائزة نوبل للآداب لعام ٢٠١٩. من المركز الدولي للترجمة والتدريب

التابع للأمم المتحدة.

❖ - رشحت لجائزة نوبل للآداب من مركز الحرف للثقافة العربية في جامعة

ستراتفورد الأمريكية من البيت الثقافى العربى في الهند ٢٠١٧.

❖ - رئيسة لجنة الثقافة والآداب والتراث، في الشبكة العربية للتدريب والتنمية

البشرية ٢٠١٧.

❖ - فاز ديوانها من مذكرات طفل الحرب ليمثل قارة آسيا في دار لارمتان في

برنامجهم السنوي من القارت الخمس سنة ٢٠٠٩.

## (تكريم جامعات عالمية وعربية وعراقية):

جامعة زايد، أبو ظبي / ممثلية الجامعة العربية في الهند / وزارة الثقافة

العراقية/جامعة إفري باريس / جامعة جواهر لال نهرو/ جامعة دلهي/

الجامعة المليية الإسلامية، نيو دلهي / جامعة ابن زهر، أغادير، جامعة تارودانت،

جامعة، تيزنيت، المغرب/ جامعة واسط العراق / جامعة الكوفة، العراق / جامعة

البصرة، العراق / معهد الفارابي للدراسات العليا، العراق.

(تكريم اتّحادات):

الاتحاد العام للأدباء والكتاب، العراق / اتحاد الأدباء والكتاب مصر / اتحاد الأدباء الشارقة / اتحاد الأدباء، تونس / مركز الحرف للثقافة العربية في جامعة ستراتفورد الأمريكية، الهند / جمعية المترجمين واللغويين المصريين مع عضوية شرف في حفل تمّ برعاية الدكتور حسام الدين مصطفى رئيس الجمعية / اتحاد الأدباء الدولي، أمريكا / تكريم وعضوية شرف من النادي الأهلي، البحرين / مؤسسة المثقف العربي، سيدني - أستراليا / متحف الكلمة في إسبانيا) على فوز قصة قصيرة ضمن ٢٠ مشاركة فائزة من أصل ٣٥٠٠٠ مشارك من حول العالم / اتحاد الكتاب المصري شعبة الطفل، الإسكندرية / مجلس محافظة بابل / اتحاد الأدباء الشعبيين العرب / اتحاد الشعراء الشعبيين العراق / اتحاد الشعراء الشعبيين، البصرة، الديوانية، العراق / اتحاد الموسيقيين، بابل، العراق / المنتدى الثقافي، لندن / رابطة الأدباء العرب، العراق / البيت الثقافي، بابل / المركز الثقافي العراقي، لندن. □

إضافة إلى تكريمات من مؤسسات متعددة عالمية وعربية وعراقية.

### (تكريمات أخرى): □

- ❖ - نالت لقب سفيرة النوايا الحسنة من الأكاديمية العالمية للسلام وممثل الأكاديمية في لندن ٢٠٢٠. □
- ❖ - أبرز الشخصيات الثقافية ودعاة السلام لعام ٢٠١٩، جامعة الأبجدية الدولية للثقافة والسلام. □
- ❖ - أصبحت كأفضل الشخصيات الإبداعية المطورة في العالم لعام ٢٠١٩ من الجهات التالية: □
- أكاديمية النيل للعلوم الحديثة والتنمية البشرية والبحث العلمي / ائتلاف من أجل مصر (الرقى بالوطن والمواطنين) / رابطة إبداع العالم العربي والمهجر (باريس- فرنسا) / المركز الدولي للترجمة والتدريبات (التابع للأمم المتحدة). □

- ❖ أفضل الشخصيات الإنسانية لرؤية منهجية المرأة العربية لعام ٢٠١٩ من الأكاديمية الدولية للدراسات والعلوم الإنسانية، بالتعاون مع الدولية لريادة الأعمال ودعم المرأة، مؤتمر منهجية المرأة في بناء الوطن والأوطان. □
- ❖ نالت جائزة أميرة الإبداع العالمي من المؤسسة الدولية للسلام والمساواة في كندا ٢٠١٩. □
- ❖ تمّ اختيارها بمنصب فارسة السلام الإنساني من المجلس الأكاديمي العالمي للسلام ٢٠١٩. □
- ❖ تمّ تكريمها كأفضل مائة شخصية مؤثرة على مستوى الشرق الأوسط في الأدب العربي من اتحاد منظمات الشرق الأوسط للحقوق والحريات، مصر، ٢٠١٨. □
- ❖ سفير الجليل للسلام العالمي في المملكة المتحدة، لندن. ٢٠١٩. □
- ❖ سفيرة السلام من منظمة الفرات للسلام العالمي. ٢٠١٩. □
- ❖ تمّ اختيارها كأفضل الشخصيات المؤثرة على مستوى الوطن العربي لعام ٢٠١٨. من أسرة صناع التغيير والتطوير والتدريب. □
- ❖ نالت جائزة البحث العلمي من الأكاديمي العالمية للسلام. ٢٠١٨. □
- ❖ مفوضة الاتحاد الدولي للأدباء والشعراء العرب، ٢٠١٨. □
- ❖ لقبّت بـ: (سيدة الأرض) والشخصية الثقافية لعام ٢٠١٧ من الكلية العالمية لتعزيز الصداقة بين الشعوب. □
- ❖ سفيرة الثقافة العربية والعالمية للمحبة والسلام بتشريف من الكلية العالمية للسلام. ٢٠٢٠. □
- ❖ سفيرة النوايا الحسنة والسلام بين الشعوب من منظمات الشرق الأوسط للحقوق والحريات. ٢٠١٩. □
- ❖ سفيرة أكاديمية للثقافة العربية في العالم من مركز الحرف للدراسات العربية في جامعة ستراتفورد الأمريكية، البيت الثقافى العربى في الهند. ٢٠١٧. □

- ❖ - سفيرة أكاديمية للسرد العربي من مركز الحرف للثقافة العربية في جامعة ستراثفورد الأمريكية. البيت لثقافة العربي في الهند ٢٠١٧. □
- ❖ - مستشار رابطة إبداع العالم العربي والمهجر في المملكة المتحدة. ٢٠١٨. □
- ❖ - عضوة في رابطة مصطفى جمال الدين الأدبية. ٢٠١٩.

## (اعتماد تدريس):

- ❖ - تم اعتماد جميع الأعمال السردية والشعرية في الأكاديمية الليبية للدراسات العليا، طرابلس/ جنزور، بإشراف الأستاذة الدكتورة هدى العبيدي، ٢٠٢٢.
- ❖ - تم اعتماد روايتها (حاموت) المترجمة إلى اللغة الإنجليزية بجامعة، إفري / جامعة سانكانتا، وجامعة السوربون بباريس. بإشراف الأستاذة الدكتورة أميرة عبد العزيز. ٢٠١٩. □

- ❖ - تم اعتماد سيرتها الذاتية والقصص القصيرة جداً (أغلال أخرى) كموضوع كامل في درس الترجمة الأدبية للمرحلة الرابعة قسم اللغة الألمانية كلية اللغات جامعة بغداد، بإشراف الأستاذ الدكتور علي عبد المجيد الزبيدي. ٢٠٢٠. □

- ❖ - تم اعتماد القصص (في غياب الجواب) نموذجاً في جامعة (هومبولت أونيفرزييتيت تسو) برلين في ألمانيا كلية الفلسفة قسم الدراسات الاستشرافية المقارنة، مقارنة بين قصص الكاتبة والشاعرة "وفاء عبد الرزاق" والكاتب الألماني "انغوشولتسه" وتأثير أسلوبهما على المترجم، بإشراف الأستاذ الدكتور علي عبد المجيد الزبيدي، ٢٠١٩. □

- ❖ - تم تدريس قصصها (في غياب الجواب) في (الأدب المقارن) مع الكاتب الألماني "انغوشولتسه" وفي علم اللغة المقارن (اللغة والأسلوب) في جامعة بغداد، كلية اللغات، قسم اللغة الألمانية، بإشراف الدكتور علي عبد المجيد الزبيدي. ٢٠١٩. □

- ❖ - اعتماد ديوان (من مذكرات طفل الحرب) بعد ترجمته إلى اللغة الفرنسية "دار لارمتان" فرنسا في مشروعها السنوي "من القارات الخمس" على أن يمثل قارة آسيا تحت إشراف البروفيسور "فيليب تانسولان" ٢٠٠٩. □
  - ❖ - درست أعمالها الشعرية في الجامعة الإسلامية العالمية إسلام آباد، باكستان ٢٠١٩. □
  - ❖ - تمّ اعتماد روايتها (رقصة الجديلة والنهر) مقرراً لبحوث الدراسات العليا جامعة القادسية، العراق، ٢٠١٩. □
  - ❖ - تمّ تدريس رواياتها في جامعة بوشهر مدينة بوشهر بإشراف الدكتور علي خضري، ٢٠١٩. □
  - ❖ - تمّ تدريس أشعارها في جامعة الخوارزمي طهران، إيران، في الأدب المقارن بإشراف الدكتور "مرتضى زارع" ٢٠١٨. □
  - ❖ - تمّ اختيار أشعارها في الأدب المقارن إيران جامعة بيام نور، ٢٠١٨. □
  - ❖ - تمّ اختيار ديوانها (مدخل إلى الضوء) ضمن المناهج الدراسية لكلية الآداب، جامعة ابن زهر، المغرب من قبل الدكتور عبد السلام فزازي بعد تقديمه للديوان ٢٠١٠. □
- (كتب صادرة عن منجزها): □**
- ❖ - تناول منجزها الأدبي الكثير من النقاد عبر دراسات وقرارات نقدية منشورة في مختلف الصحف والمجلات الورقية والإلكترونية، كان آخرها الكتب التالية: □
  - (المتخيل التعبيري) للدكتور نادر عبد الخالق، مصر. □
  - كتاب (فنتازيا النصّ) للدكتور "وليد جاسم الزبيدي، العراق. □
  - (الرقص على أوتار الألفاظ) "لعلوان السلطان"، العراق. □
  - كتاب تكريم بعنوان (وفاء عبد الرزاق أفق بين التكثيف والتجريب) لمؤسسة المثقف، أستراليا. □

- في السرد البصري (رؤي وتطبيق) للكاتب علوان السلطان، العراق. □
- (تنوع التشكيل وفاعلية الخطاب) للدكتورة "إخلاص محمود عبد الله" العراق. □
- (التشكيل الفضائي في الرواية العربية، رواية رقصة الجديلة والنهر) نموذجاً للدكتور "زين زكريا الشيخ". الهيئة العامة للكتاب، مصر. □
- النظريات النقدية الحديثة، مناهج ما بعد الحداثة، / ولعبة النرد، الدكتور "محمود خليف الحياي"، العراق. □
- دراسات في القصة القصيرة جداً، شعرية السرد وعتبات العنوان) للدكتور "محمد عويد السائر". العراق. □
- القصيدة وجسدها البنائي، الدكتور "محمد عويد السائر"، العراق. □
- أبواب وفاء عبد الرزاق ودلالاتها، دراسة في عنونة القصيدة الشعرية ووسائل تشكيل الخطاب الشعري) في ديوان (البيت يمشي حافياً)، للدكتور "محمد عويد السائر"، العراق. □
- أثر المفارقة في رسم الصورة الشعرية بين عنوان القصيدة وجسدها البنائي)، في ديوان (لا ترثي قامات الكريستال)، للدكتور "محمد عويد السائر"، العراق. □
- (التجريب في الرواية العراقية النسوية بعد عام ٢٠٠٣) للدكتور "سعيد حميد كاظم"، العراق. □
- العلاقة بين النص المرئي والنص المكتوب الشعر والصورة الفوتوغرافية (ديوان أدخل جسدي أدخلكم / صورة وقصيدة "أ. د. إسماعيل خلباص وهديل علي كاظم" جامعة واسط، العراق. □

- أنماط الشخصيات في رواية دولة شين الدكتور عبد الرحمن مرضي  
جامعة بغداد / العراق. □
- بناء الشخصية الروائية في رواية رقصة الجديلة والنهر الدكتور "عدنان  
محمد" جامعة القادسية، العراق. □
- كتاب من لغة الظل إلى ضوء الشعر، سياقات زجلية / للكاتب "محمد  
رمسيس"، □  
المغرب مع مبدعين مغاربة وعرب تناول نصوصي الشعبية. □
- الأدب النسوي المعاصر، الأديب والشاعر "محمد خالد النبالي" الأردن. □
- التجريب في روايات وفاء عبد الرزاق، الدكتور عباس أرشد يوسف، العراق. □
- / كتاب عن رواية حاموت د وليد جاسم الزبيدي تغريدات نخلة النقدية،  
العراق. □
- كتاب دراسة وتحليل شعر وفاء عبد الرزاق، الباحثة خديجة موسوي،  
إيران. □
- الدكتور حيدر الأسدي في، (البصرة أيقونة الجمال السرمدية)،فاعلية  
اللون في نصوص الشاعرة" وفاء عبد الرزاق" (اتصال السرد والشعر). □
- (تجميل الذات.. تعرية الآخر) في نصوص الشاعرة وفاء عبد الرزاق، العراق  
البصرة/ العراق. □
- في السرد النسوي الأديب علوان السلطان / المرأة قطب الشعر، علوان السلطان  
العراق. □
- قراءات انطباعية في دفاتر الضوء، بين الشعر الشعبي وتجليات الوفاء، الإبداع  
في قصيدة الشاعرة وفاء عبد الرزاق، الأديب " رجب الشيخ" العراق.

- ❖ صدر لها - ٥٦- كتاباً في الشعر بشقيه الفصيح والشعبي، والقصة القصيرة، والقصة القصيرة جداً، والقصة الشعرية، والرواية والكتب المترجمة. □
- ❖ نالت العديد من الجوائز العربية والعالمية. □
- ❖ شاركت في مهرجانات عراقية وعربية وعالمية. □
- ❖ نالت أعمالها الشعرية والقصصية والروائية، دراسات جامعية، وأطاريح ماجستير ودكتوراه، ودكتوراه دولة، وبحوث ترقية للأستاذية، والبيكولوجيا. □
- ❖ (أجيزت عن أعمالها - 103 أطروحة عراقية وعربية وعالمية. □
- ❖ - ١٣٧ - أطروحة لم تجز بعد بين الدكتوراه والماجستير، والليسانس في (الجامعات العراقية والعربية والعالمية).
- ❖ مستويات دراسة أعمالها: □

• الدكتوراه، دكتوراه دولة، درجة الأستاذية، وأستاذ مساعد، ماجستير، بكالوريوس /ملاحظة مهمة: في أغلب الجامعات المذكورة، تخرج الباحثون فيها بأطروحات مختلفة، دكتوراه، ماجستير، أستاذ مساعد، ليسانس، ولعدة مرات. في مواضع متنوعة بين الشعر والقصة والرواية. وذلك في 51 جامعة حول العالم.

❖ (الجامعات التي تخرج باحثوها بأعمالها الشعرية والسردية) □

- أ - (الجامعات العربية): □
- ١ - جامعة تبسة الجزائرية. الشعر، القصص، الروايات. □
- ٢ - جامعة بن زهر أغادير، المغرب. الشعر، الرواية. □
- ٣ - جامعة الشهيد حمه لخضر، الوادي، الجزائر. القصص والروايات. □
- ٤ - جامعة محمد الشريف مساعدي، الجزائر. الروايات. □
- ٥ - الجامعة الهاشمية، الأردن. الروايات. □

- ٦ - جامعة الحديدة، اليمن. القصص. □
- ٧ - جامعة السويس، كلية الآداب والعلوم الإنسانية. الشعر. □
- ٨ - جامعة الإسكندرية، قصص. ماجستير/رواية (آن) دكتوراه. □
- ٩ - جامعة المنيا، مصر روايات. ماجستير. □
- ١٠ - جامعة باجي مختار، عنابة، الجزائر، روايات.
- ١١ - جامعة قالم □ ٨ ماي/ ١٩٤٥ الجزائر. رواية.
- ١٢ - الأكاديمية الليبية للدراسات العليا طرابلس، جنزور.

## - (الجامعات الأجنبية): □ -

- ١ - جامعة إفري، سانكانتا، السوربون، باريس، رواية حاموت باللغة الإنجليزية. □
- ٢ - جامعة (هومبولت أونيفرزيتيت تسو) برلين في ألمانيا كلية الفلسفة قسم الدراسات الاستشراقية المقارنة، القصص. □
- ٣ - جامعة جواهر لال نهرو، الروايات. □
- ٤ - جامعة دلهي الروايات. □
- ٥ - جامعة إسلام آباد، باكستان، شعر، قصص. □
- ٦ - جامعة الخوارزمي، تدريس أشعار في الأدب المقارن. الدكتور "مرتضى زارع". □
- ٧ - جامعة أصفهان، مدينة أصفهان، إيران، روايات. □
- ٨ - جامعة بوشهر، إيران، تدريس الروايات. ويحث، الدكتور "علي خضري". □
- ٩ - جامعة خليج فارس، إيران، روايات. شعر. □
- ١٠ - جامعة بيام نور إيران، روايات. □
- ١١ - جامعة لرستان، محافظة لرستان إيران، شعر، روايات. □
- ١٢ - جامعة رازي، إيران، قصص. □
- ١٣ - جامعة لرستان، روايات. □
- ١٤ - جامعة لرستان مدينة خرم آباد، الشعر. □

- ١٥ - جامعة (إيلام) مدينة إيلام، إيران، شعر.
- ١٦ - جامعة بيام نور، مدينة بوشهر، الأدب المقارن.
- ١٧ - جامعة طهران، شعر.
- ١٨- جامعة كاليكوت الهند، الروايات.
- ١٩- جامعة غور بنغا من بنغال الغربية، القصص.
- ٢٠- جامعة دانشگاه أديان ومذاهب، الشعر. إيران.
- ٢١- جامعة كاليكوت، الهند، الروايات.

## ج - (الجامعات العراقية):

- ١ - جامعة بغداد، شعر، قصص، ترجمة.
- ٢ - جامعة واسط، الشعر.
- ٣ - جامعة تكريت، قصص، روايات.
- ٤ - جامعة الموصل، الروايات.
- ٥ - جامعة بابل، روايات، قصص، شعر.
- ٦ - جامعة القادسية، روايات.
- ٧ - جامعة ذي قار، شعر، قصص.
- ٨ - جامعة سومر، الروايات.
- ٩ - جامعة الكوفة، الروايات.
- ١٠ - جامعة الأنبار، روايات.
- ١١ - جامعة ديالى، شعر.
- ١٢ - جامعة كركوك، الروايات، والشعر.
- ١٣ - جامعة كربلاء، روايات.
- ١٤ - الجامعة المستنصرية، شعر.
- ١٥ - الجامعة العراقية، روايات.

١٦ - جامعة كردستان، الروايات. □

١٧ - كلية التربية للعلوم الإنسانية / ابن رشد / رواية. □

١٨ - جامعة المنصورة، الشعر. □

١٩ - جامعة البصرة كلية التربية-القرن، الروايات ليسانس ٢٠٢٢. □

### □ (الترجمات لبعض الأشعار):

١ - الإنجليزي، الفارسي، الفرنسية، الإسبانية، الإيطالية، والتركية، الكوردية،

الألمانية، الصربية، الأردنية، الأمازيغية. □

٢ - ترجمت بعض أعمالها الشعرية إلى اللغة الفرنسية في موسوعة السلام

العالمي للإبداع. □

٣ - ترجمت بعض نصوص (من مذكرات طفل الحرب) إلى اللغة التركية

ضمن موسوعة السلام للطفل.

□

### □ (أعمال مترجمة صادرة):

١ - رقصة الجديدة والنهر - اللغة الإنجليزية - دار أفاتار مصر، ٢٠١٩. □

٢ - حاموت - اللغة الانجليزية - دار أفاتار مصر ٢٠١٩.

(ترجم ديوان من مذكرات طفل الحرب) إلى: □

أ - اللغة الإنجليزية، دار صاي في أمريكا ٢٠١٦. □

ب - اللغة الفرنسية دار لارمتان فرنسا ٢٠٠٩. □

ج - اللغة الإسبانية مطبعة انفو - برانت، المغرب. ٢٠١٠. □

د - اللغة الإيطالية، دار EDIZIONI ARIANNA 2016. □

هـ - اللغة الفارسية، دار هرمنوتيك ٢٠١٢. □

### □ ترجمات قصصية:

١- المجموعة القصصية امرأة بزي جسد-اللغة الانجليزية-دار أفتار، مصر، ٢٠٢٢م.

٢- المجموعة القصصية امرأة بزي جسد، إلى -اللغة الفرنسية- مطبعة أنورانت، المغرب ٢٠١٠.

تنويه:

## (ترجمات أخرى صادرة عن الأعمال بواسطة مترجميها)

١- رواية "عشر صلوات للجسد"، إلى - اللغة الكردية- ترجمة الشاعر والأديب لقمان منصور، ٢٠٢٢.

٢- رواية "رقصة الجديلة" والنهر إلى - اللغة الأمازيغية- ترجمة الشاعر والأديب مازيغ يادر، ٢٠٢٢.

٣- قصص متنوعة إلى -اللغة المليالمية- إحدى اللغات الهندية كاليكوت" كيرال الهند، ترجمة الدكتور عبد المجيد ابراهيم، ٢٠٢١.

٤- المجموعة القصصية " المتحولون" إلى اللغة المليالمية - إحدى اللغات الهندية كاليكوت" كيرال الهند، ترجمة الدكتور عبد المجيد ابراهيم، ٢٠٢٢.

٥- رقصة الجديلة والنهر - اللغة الكردية- ترجمة الأدبية روناك شواني، 2019.

(ترجمات لم تُطبع بعد): □

١- الدواوين الشعرية (أشك حتى... / صمغ أسود / أدخل جسدي أدخلكم / مدخل إلى الضوء) إلى اللغة الفارسية، ترجمة الدكتور "عيسى الدماني" إيران. □

٢- رواية رقصة الجديلة والنهر إلى اللغة الفارسية، ترجمة الأستاذ "عبد العزيز حمادي". □

٣ - ديوان لا تُرثى قاماتُ الكريستال إلى اللغة الإنجليزية، ترجمة رضوان الناجي. □

- ٤- المجموعة القصصية المتحولون إلى اللغة الفارسيّة ترجمة د. رسول بلاوي.
- ٥- رواية أن إلى اللغة الفارسيّة، ترجمة دكتور صادق حسن.
- ٦- رواية عشر صلوات إلى الجسد، اللغة الأردية.
- ٧- كل الاعمال الشعرية والقصصية والروائية إلى اللغة الصينية.
- ٨- كل الأعمال إلى اللغة الأردية.
-